

TECHNOLOGY FOR THE WELDER'S WORLD.

BG **Експлоатационно упътване**/RO **Instrucțiuni de utilizare**/
HU **Kezelési útmutató**



MB EVO PRO/MB EVO

BG **Заваръчна горелка тип MIG/MAG в изпълнение**
RO **Pistolet pentru sudare MIG/MAG**
HU **MIG/MAG hegesztőpisztoly**



www.binzel-abicor.com

BG Эксплоатационно упътване

© Производителят си запазва правото по всяко време и без предварително уведомяване да извършва промени в настоящата инструкция, наложили се поради печатни грешки, евентуална неточност на съдържащата се информация или с цел подобрене на този продукт. Тези промени обаче, ще бъдат вземани под внимание в следващите издания.

Всички посочени в ръководството за експлоатация търговски марки и защитени брандове са собственост на съответните им собственици / производители.

Актуални документи за нашите продукти, както и всички данни за контакт с представител и партньор на **ABICOR BINZEL** в конкретна държава по целия свят ще намерите на нашата начална страница www.binzel-abicor.com

1	Идентификация	BG-3	5	Елементи за управление на ръкохватката	BG-13
1.1	Маркировка	BG-3	5.1	2-тактова функция на пусковия бутон	BG-13
2	Безопасност	BG-3	6	Работа	BG-14
2.1	Използване по предназначение	BG-3	7	Извеждане от експлоатация	BG-14
2.2	Класифициране на предупредителните указания	BG-4	8	Техническо обслужване и почистване	BG-14
2.3	Указания в случай на авария	BG-4	8.1	Подмяна на износващите се части	BG-15
3	Описание на продукта	BG-5	8.2	Почистване на шлаухпакета	BG-16
3.1	Технически данни	BG-5	9	Предаване за отпадъци	BG-17
3.2	Използвани знаци и символи	BG-6			
4	Пускане в действие	BG-7			
4.1	Подготовка и монтаж на подаването на тел	BG-7			
4.1.1	Подаваща спирала	BG-8			
4.1.2	Пластмасова сърцевина	BG-10			
4.2	Свързване на шлаухпакета	BG-11			
4.3	Настройка на количеството защитен газ	BG-12			
4.4	Поставяне на тел	BG-12			

1 Идентификация

Ръчната заваръчна горелка тип ProduktName се използва за безопасно заваряване на ниско- и високолегирани материали. Състои се от човка на горелката с оборудващи и износващи се части, ръкохватка и шлаухпакет с централен щепсел. Ръчната заваръчна горелка тип MB EVO PRO/MB EVO отговаря на европейския стандарт EN 60 974-7 и не представлява уред със собствена изпълнителна функция.

Електродъговото заваряване е възможно едва след свързване с източник на заваръчен ток.

В настоящото ръководство за експлоатация са описани само ръчните заваръчни горелки тип MIG/MAG в изпълнение MB EVO PRO/MB EVO. Ръчните заваръчни горелки тип MIG/MAG могат да се използват само с оригинални резервни части на **ABICOR BINZEL**.

В следващите фигури са представени заваръчните горелки в изпълнение MB EVO PRO 501 D.

1.1 Маркировка

Продуктът съответства на действащите изисквания на съответния пазар за пускане на пазара. Доколкото е необходима съответна маркировка, такава е нанесена на продукта.

2 Безопасност

Вземете под внимание приложения документ „Указания за безопасност“.

2.1 Използване по предназначение

- Описаният в настоящото ръководство уред може да се използва единствено за описаната в ръководството цел по описания начин. Спазвайте предписаните условия за експлоатация, техническо обслужване и ремонт.
- Всяка друга употреба се счита за използване не по предназначение.
- Не се разрешават самоволни конструктивни допълнения или изменения за повишаване на мощността.

2.2 Класифициране на предупредителните указания

Използваните в ръководството за експлоатация предупреждения са подразделени на четири различни нива и се посочват преди потенциално опасни работни стъпки.

Подредени по намаляваща важност, те означават следното:

ОПАСНОСТ

Обозначава непосредствено застрашаваща опасност. Ако тя не бъде избегната, последиците са смърт или тежки телесни повреди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава възможна опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, възможно е последиците да са тежки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Обозначава възможна опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, възможно е последиците да са леки или незначителни наранявания.

УКАЗАНИЕ

Обозначава опасност, вследствие на която е възможно да бъдат неблагоприятно засегнати работните резултати или да бъдат нанесени щети на оборудването.

2.3 Указания в случай на авария

При авария прекъснете веднага следните захранвания:

- Електрическо захранване
- подаването на въздух под налягане
- подаването на охлаждаща течност
- подаване на газ

Допълнителни мерки ще намерите в ръководството за експлоатация „Източник на ток“ или в документацията на другите периферни уреди.

3 Описание на продукта

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
<p>Опасност поради нецелесъобразна употреба</p> <p>При нецелесъобразна употреба апаратът може да представлява опасност за хора, животни и материални ценности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Използвайте апарата единствено по предназначение. • Не преустройвайте или не променяйте апарата по свое усмотрение с цел повишаване на производителността. • Апаратът трябва да се използва само от квалифицирани лица (в Германия вж. TRBS 1203).

3.1 Технически данни

Транспорт и съхранение	- 25 °C до + 55 °C
Относителна влажност на въздуха	до 90 % при 20 °C

Табл. 1 Температура на околния въздух

Вид напрежение	DC
Полярност на електродите при DC	обикновено положителна
Защитен газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ и газова смес M21
Видове тел	стандартни кръгли телове
Номинално напрежение	максимална стойност 113 V
Степен на защита на връзките откъм машината (EN 60 529)	IP3X
Контролно устройство в ръкохватката	за 42 V и 0,1 до 1 A

Табл. 2 Общи данни на горелките (EN 60 974-7)

Тип	Вид охлаждане	MB EVO PRO		MB EVO		ПВ	Тел - Ø	Разход на газ
		Натоварване		Натоварване				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min
15	въздушно	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	въздушно	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	въздушно	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18

Табл. 3 Специфични продуктови данни на горелките (EN 60 974-7)

Тип	Вид охлаждане	MB EVO PRO		MB EVO		ПВ	Тел - Ø	Разход на газ
		Натоварване		Натоварване				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min
26	въздушно	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	въздушно	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	течно	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	течно	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	течно	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	течно	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	течно	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Табл. 3 Специфични продуктови данни на горелките (EN 60 974-7)

Темп. на подаване	макс. 40 °C
Разход	мин. 1,5 l/min
Налягане на потока	мин. 2,5 bar / макс. 3,5 bar

Табл. 4 Данни за охлаждането

Стандартна дължина L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Извод за охлаждаща течност	щуцер DN 5
Мощност на охлаждащия уред	мин. 800 W
Кабел за управление	2-жилен

Табл. 5 Шлаухпакет

3.2 Използвани знаци и символи

В ръководството за експлоатация се използват следните знаци и символи:

Символ	Описание
•	Символ за изброяване на указания за действие и изброявания
⇒	Символ за препратка - препраща към подробна, допълваща или разширяваща информация.
1	Стъпка/и на действия в текста, които трябва да се изпълнят в съответна последователност.
A	Стъпка/и на действия във фигурата, които трябва да се изпълнят в съответна последователност.

4 Пускане в действие

ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради неочаквано задействане

През цялото времетраене на работите по техническо обслужване, поддръжка, монтаж, демонтаж и ремонт трябва да се спазва следното:

- Изключете източника на ток.
- Прекъснете подаването на газ.
- Прекройте подачу охлаждающей жидкости.
- Прекъснете подаването на състен въздух.
- Разкачете всички електрически връзки.

ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване и повреди по уреда от неоторизирани лица

Неправилни ремонти и промени по продукта могат да доведат до значителни наранявания и повреди по уреда. Гаранцията на продукта отпада при намеса на неоторизирани лица.

- Работите по обслужване, техническо обслужване, почистване и ремонт могат да се извършват само от правоспособни лица (в Германия вижте TRBS 1203).

УКАЗАНИЕ

- Спазвайте следните указания:
 - ⇒ 3 Описание на продукта на страница BG-5

Ръчните заваръчни горелки тип MIG/MAG са оборудвани при доставката. Информация за смяна на износващите се части ще намерите в глава:

- ⇒ 8.2 Почистване на шлаухпакета на страница BG-16

4.1 Подготовка и монтаж на подаването на тел

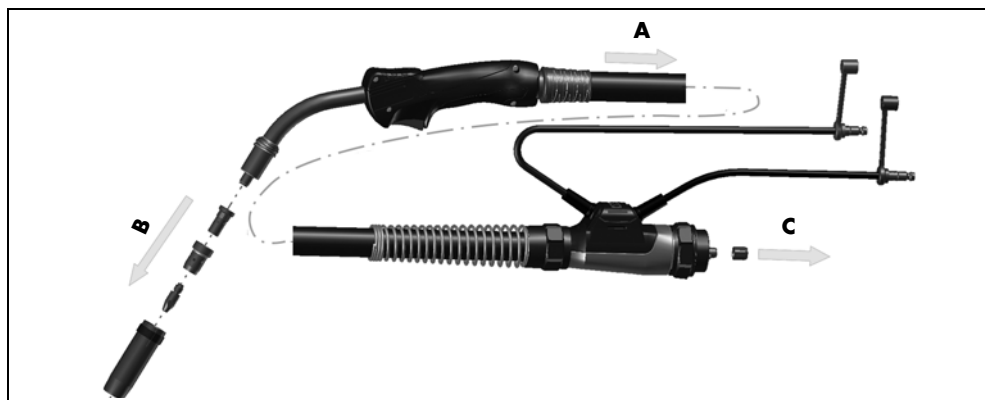
УКАЗАНИЕ

- Изберете подходящ тип тел и съответно устройство за подаване на тел за Вашето приложение.
- Използвайте единствено изолирани подаващи спирали или пластмасови сърцевини.
- Новите, още неизползвани подаващи спирали или пластмасови сърцевини трябва да се скъсят до действителната дължина на шлаухпакета.
- Подаващи спирали = за стоманени сплави и инструментални стомани
- Пластмасови сърцевини = за алуминиеви, медни, никелови сплави и инструментални стомани

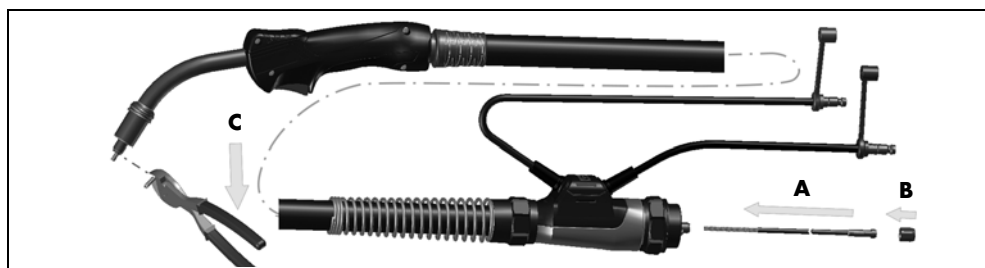
4.1.1 Подаваща спирала

Изпълнете стъпките на действия съгласно следните фигури:

- 1 Положете опънат шлахпакета.



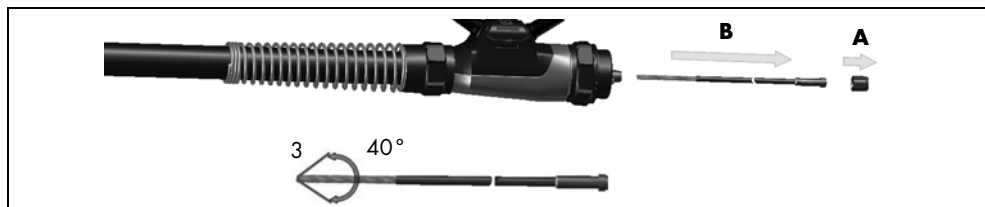
Фиг. 1 Полагане на шлахпакета в опънато положение



Фиг. 2 Скъсяване на подаващата спирала

УКАЗАНИЕ

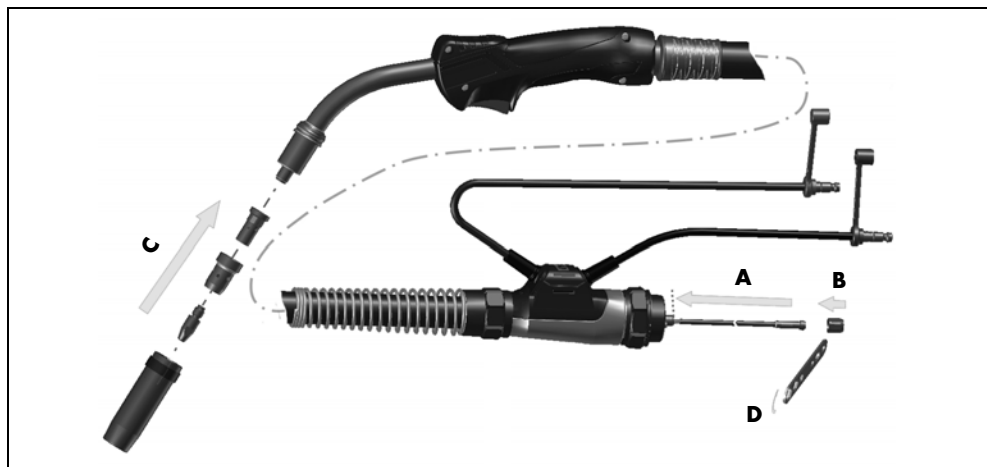
- Препоръчваме да шлифовате подаващата спирала преди монтажа под ъгъл 40° и да я почистите от мустачки.



Фиг. 3 Изваждане и почистване от мустачки на подаващата спирала

УКАЗАНИЕ

- Затегнете ръчно холендровата гайка с комбиниран ключ.



Фиг. 4 Оборудване на човката на горелката

4.1.2 Пластмасова сърцевина

УКАЗАНИЕ

- При пластмасови сърцевини с външен диаметър 4,00 mm капилярната тръбичка в междинното съединение трябва да бъде заменена с направляваща тръба.

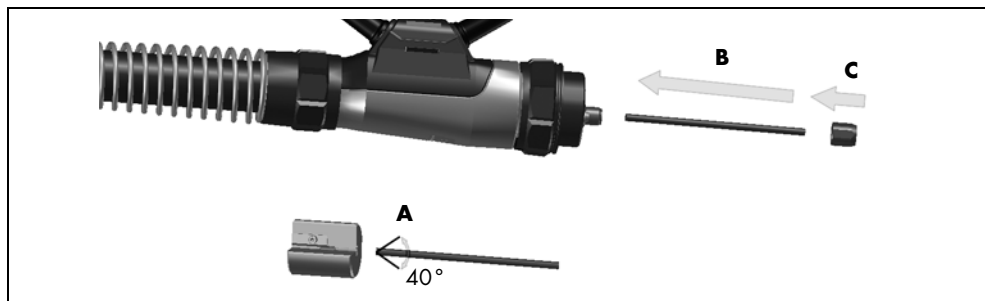
Изпълнете стъпките на действия съгласно следните фигури:



Фиг. 5 Отстраняване на холендровата гайка

УКАЗАНИЕ

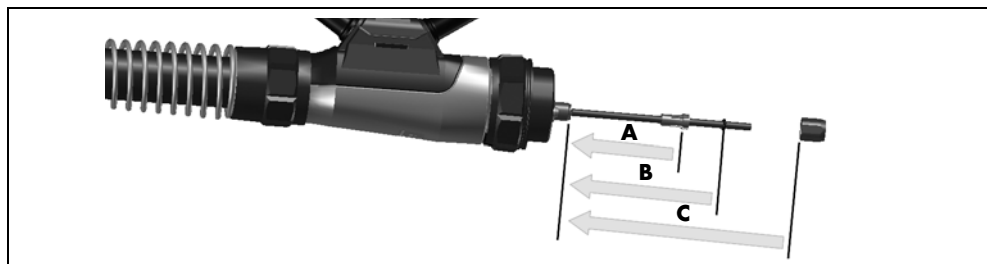
- Препоръчваме да заострите пластмасовата сърцевина преди монтажа с **ABICOR BINZEL**-острилката под ъгъл 40°.



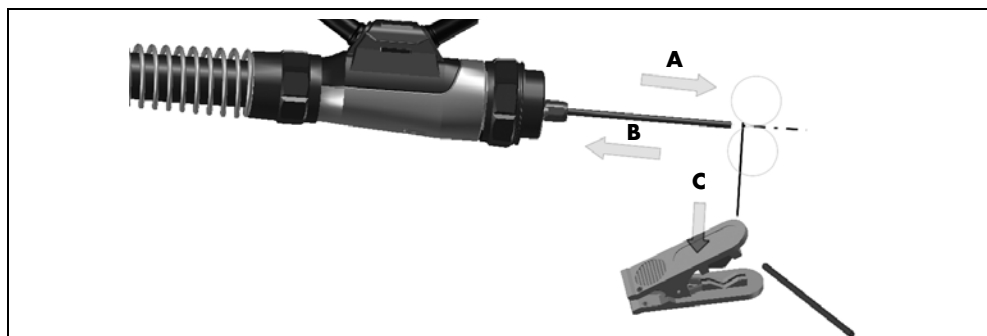
Фиг. 6 Заостряне на пластмасовата сърцевина

УКАЗАНИЕ

- Вкарайте пластмасовата сърцевина през маркуча за подаване на тел, докато усетите, че опира в токоподаващата дюза.

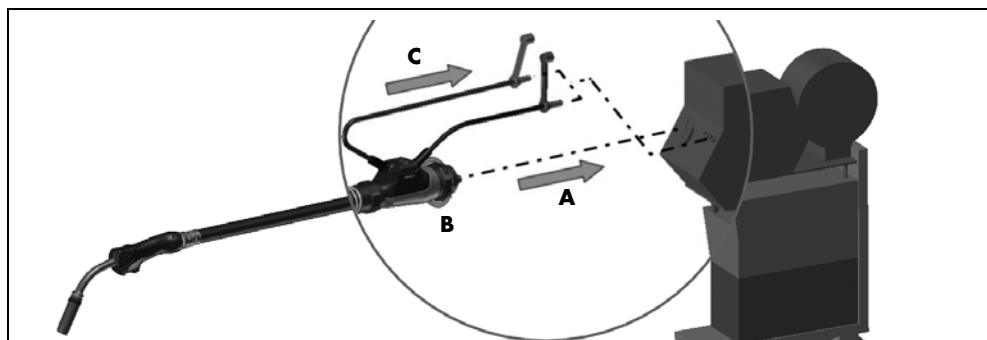


Фиг. 7 Обезопасяване на пластмасовата сърцевина



Фиг. 8 Скъсяване на пластмасовата сърцевина

4.2 Свързване на шланхпакета



Фиг. 9 Свързване на шланхпакета

- 1 Монтирайте защитния газ и щепсела на кабела за управление съгласно изискванията.

УКАЗАНИЕ

- Проверете минималното ниво на охлаждащата течност в охлаждащия уред.
- Внимавайте подаващият и отводният тръбопровод на охлаждащата течност да са инсталирани правилно. Подаващ тръбопровод на охлаждащата течност = синьо, отводен тръбопровод на охлаждащата течност = червено.
- Не използвайте дейонизирана или деминерализирана вода като охлаждаща течност или за проверки за херметичност или за циркулация.
Това може да намали срока на експлоатация на заваръчната Ви горелка.
- За заваръчни горелки с течно охлаждане препоръчваме използването на **ABICOR BINZEL** охлаждащо средство от серията BTC.
⇒ При това вземете предвид съответния лист за безопасност.
- При всяко първо пускане в действие или след всяка смяна на шлаухпакет трябва да обезвъздушавате охладителната система: Разкачете възвратния маркуч за охлаждащата течност от уреда за циркулационно охлаждане и го задръжте над съд за събиране на течността. Затапете извода за възвратния маркуч за охлаждаща течност. Отпушвайте го многократно и внезапно, докато охлаждащата течност не потече постоянно и без мехурчета.

4.3 Настройка на количеството защитен газ

УКАЗАНИЕ

- Видът и количеството на използвания защитен газ зависят от заданието за заваряване и от геометрията на газовата дюза.
- Свържете херметично всички газопроводни връзки за защитен газ.
- За избягване на запушването поради замърсяване на подаването на защитен газ трябва да отворите за кратко вентила на бутилката преди свързването. По този начин ще бъдат продухвани евентуалните замърсявания.

4.4 Поставяне на тел

 **ВНИМАНИЕ****Опасност от нараняване**

Пробождаване, респ. убождане от телта на електрода.

- Не посягайте в опасната зона.
- Носете подходящи защитни ръкавици.

УКАЗАНИЕ

- При всяка смяна на тел внимавайте началото ѝ да е чисто от мустачки и да не е прегънато.

- 1 Поставете тел в уреда за подаване на тел в съответствие с указанията на производителя.
- 2 Натискайте бутона „Телоподаване без токозахранване“ на уреда за подаване на тел, докато телта се покаже от токоподаващата дюза.

5 Елементи за управление на ръкохватката

УКАЗАНИЕ

- Соблюдайте правила, приведенные в руководствах по эксплуатации всех компонентов сварочной системы, таких как сварочная горелка, источник сварочного

Със стандартната заваръчна горелка е възможен 2-тактов работен режим на пусковия бутон. Допълнителните работни режими и модули на ръкохватката зависят от съответния източник на ток и трябва да бъдат поръчани отделно.

5.1 2-тактова функция на пусковия бутон



Фиг. 10 2-тактова функция на пусковия бутон

- 1 Натискане и задържане на пусковия бутон на ръкохватката = стартиране на заваряването.
- 2 Отпускане на бутона = край на заваряването.

6 Работа

- 1 Отворете бутилката със защитен газ, включете източника на ток.
- 2 Настройте параметрите на режима на заваряване.
- 3 Стартирайте заваряването.

7 Извеждане от експлоатация

УКАЗАНИЕ

- Шлаухпакетите с течно охлаждане губят херметичността си при прегряване. Затова след заваряване оставайте охлаждащия уред да работи още около 5 мин.

- 1 Край на заваряването.
- 2 Изчакайте доизтичането на защитния газ и изключете източника на ток.
- 3 Затворете вентила на бутилката със защитен газ.

8 Техническо обслужване и почистване

ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради неочаквано задействане

През цялото времетраене на работите по техническо обслужване, поддръжка, монтаж, демонтаж и ремонт трябва да се спазва следното:

- Изключете източника на ток.
- Прекъснете подаването на газ.
- Прекъснете подаването на охлаждаща течност.
- Освободете маркучите за охлаждаща течност на контура за подаване и отвеждане на охлаждаща течност.
- Прекъснете подаването на въздух под налягане.
- Прекъснете всички електрически връзки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от изгаряне

По време на заваръчния процес заваръчните горелки силно се нагряват.

- Оставете заваръчните горелки да се охладят.
- необходимост носете подходящи защитни ръкавици.

УКАЗАНИЕ

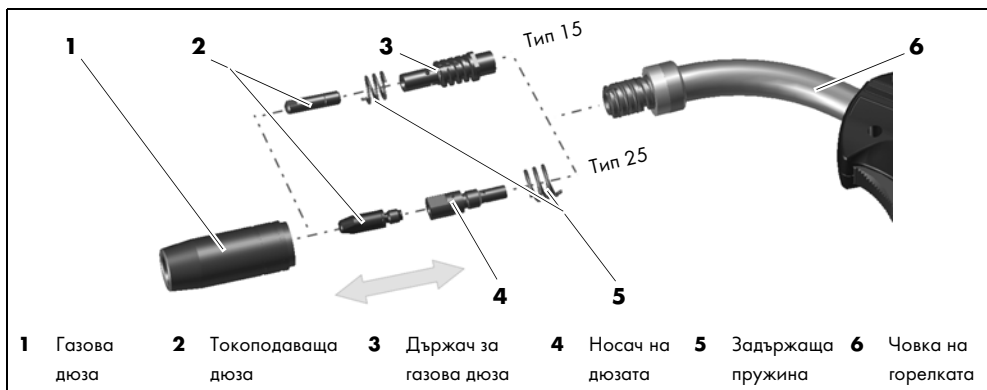
- Работите по техническото обслужване и почистването могат да се извършват само от правоспособни лица (в Германия вж. TRBS 1203).
- Проверете маркуците за охлаждащо средство, уплътненията и изводите за повреди и херметичност, при необходимост подменете.
- По време на работите по техническото обслужване и почистването носете винаги личните предпазни средства.

8.1 Подмяна на износващите се части

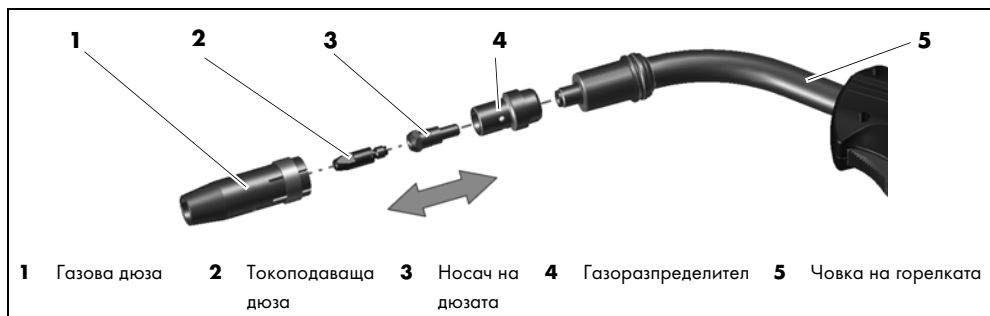
УКАЗАНИЕ

- За данните за поръчка и идентификационните номера на оборудващите и износващи се части вижте в документите за текущата поръчка или приложения списък на резервните части. Данни за контакт за консултации и поръчки ще намерите в интернет на адрес www.binzel-abicor.com.
- За монтаж и демонтаж на износващите се части използвайте комбинирания ключ на **ABICOR BINZEL** и внимавайте за правилното съответствие.

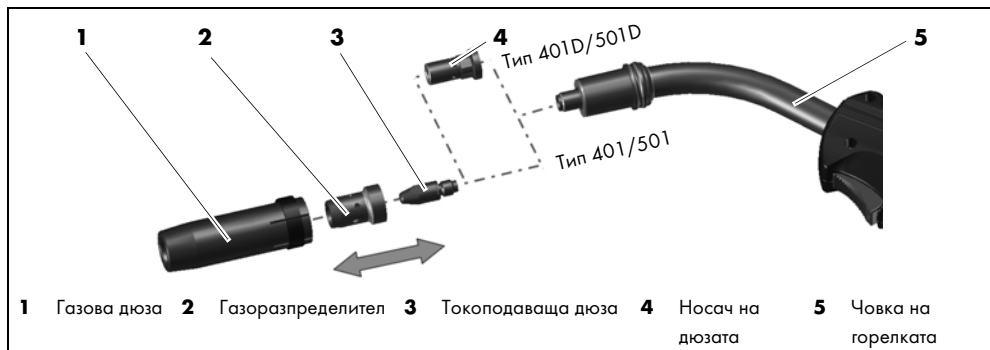
Подменете износващите се части съгласно следните фигури:



Фиг. 11 Тип 15/25



Фиг. 12 Тип 24/26/36/240D



Фиг. 13 Тип 401D/501D/401/501

8.2 Почистване на шлаухпакета

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

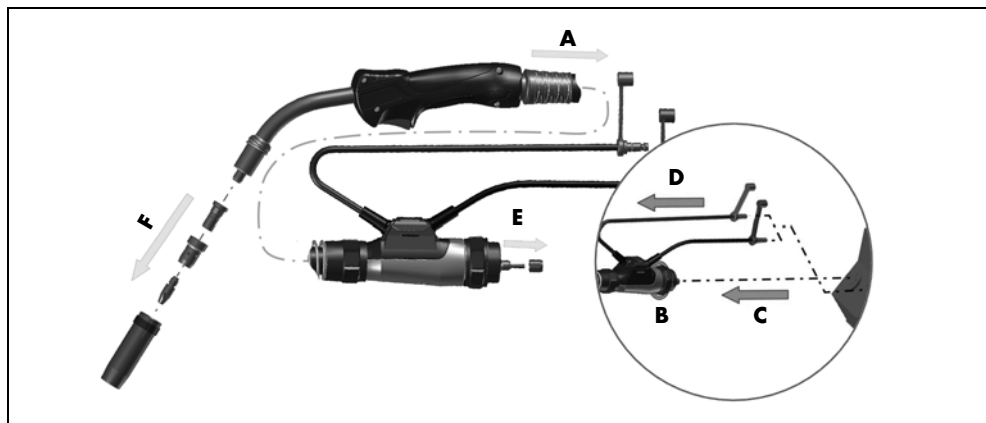
Тежко нараняване от разпръснати се части.

- При продухване на устройството за подаване на тел носете подходящо защитно облекло, и по-специално защитни очила.

УКАЗАНИЕ

- Подменете повредените, деформирани или износени части.

Изпълнете стъпките на действия съгласно следните фигури:



Фиг. 14 Оборудване на човката на горелката

- 1 Освободете шлаухпакета и го положете опънат.
- 2 Продухайте маркуча на устройството за подаване на тел от двете страни със състен въздух.
- 3 Монтирайте всички конструктивни елементи в обратна последователност.

9 Предаване за отпадъци

УКАЗАНИЕ

- Не изхвърляйте уреда с домакинските отпадъци.
- При предаването за отпадъци вземете под внимание местните наредби, закони, разпоредби, нормативи и директиви.

RO Instrucțiuni de utilizare

© Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări acestor Instrucțiuni de utilizare în orice moment și fără un anunț prealabil, ca urmare a greșelilor de tipar și inadvertențelor depistate sau a îmbunătățirilor aduse produsului. Astfel de modificări vor fi incluse din oficiu în edițiile ulterioare ale Instrucțiunilor. Toate mărcile comerciale menționate în instrucțiunile de utilizare aparțin proprietarilor de drept.

Toate mărcile comerciale și mărcile înregistrate specificate în Manualul de utilizare aparțin proprietarilor de drept.

Pentru a obține documentații de produs actuale, precum și datele de contact ale reprezentanțelor sau partenerilor **ABICOR BINZEL** de pe întreg globul, vă rugăm să accesați pagina noastră de internet www.binzel-abicor.com

1	Identificarea	RO-3	5	Elementele de operare de pe mâner	RO-13
1.1	Etichetare	RO-3	5.1	Funcția butonului în 2 timpi	RO-14
2	Siguranță	RO-3	6	Exploatare	RO-14
2.1	Utilizarea conform destinației	RO-3	7	Scoaterea din funcțiune	RO-14
2.2	Clasificarea avertismentelor	RO-4	8	Întreținerea curentă și curățarea	RO-15
2.3	Indicații pentru cazuri de urgență	RO-4	8.1	Schimbarea pieselor consumabile	RO-15
3	Descrierea produsului	RO-5	8.2	Curățarea pachetului de furtunuri	RO-17
3.1	Date tehnice	RO-5	9	Debarasare	RO-17
3.2	Semne și simboluri utilizate	RO-6			
4	Punerea în funcțiune	RO-7			
4.1	Pregătirea și montarea tubului de ghidare	RO-8			
4.1.1	Tubul de ghidare	RO-8			
4.1.2	Tuburi de ghidare din plastic	RO-10			
4.2	Conectarea pistolului la derulator	RO-12			
4.3	Reglarea debitului gazului de protecție	RO-13			
4.4	Introducerea sârmei pentru sudare	RO-13			

1 Identificarea

Pistoletul pentru sudare manuală ProduktName se utilizează pentru sudarea în siguranță a materialelor slab aliate și înalt aliate. Acesta constă în gâtul pistolului cu piesele de echipare și de uzură, mâner și pachetul de furtunuri cu fișa centrală. Pistoletul pentru sudare manuală ProduktName corespunde normei EN 60 974-7 și nu reprezintă un aparat cu funcționare automată. Sudarea cu arc electric este posibilă numai în combinație cu o sursă de curent pentru sudare.

Aceste instrucțiuni de exploatare descriu exclusiv pistolul pentru sudare manuală MIG/MAG MB EVO PRO/MB EVO. Pistoletele pentru sudare manuală MIG/MAG pot fi folosite doar cu piese originale **ABICOR BINZEL**.

În ilustrațiile următoare sunt reprezentate pistoletele pentru sudare în varianta constructivă MB EVO PRO 501 D.

1.1 Etichetare

Produsul îndeplinește condițiile valabile pentru punerea în circulație pe piața respectivă. Dacă este nevoie de o etichetare corespunzătoare, se aplică pe produs.

2 Siguranță

Respectați documentul atașat Indicații de securitate.

2.1 Utilizarea conform destinației

- Aparatul descris în acest manual de utilizare poate fi folosit doar în scopurile și modalitățile descrise în prezentul manual. Respectați, așadar, condițiile de punere în funcțiune, de mentenanță curentă și de întreținere.
- Nu este permisă nicio altă utilizare.
- Nu sunt permise transformări sau modificări neautorizate pentru sporirea performanțelor aparatului.

2.2 Clasificarea avertismentelor

Simbolurile de avertizare utilizate în instrucțiunile de exploatare sunt subîmpărțite în patru niveluri diferite și sunt indicate înaintea etapelor de lucru cu potențial de pericolozitate. În ordinea descrescătoare a importanței, ele au următoarele semnificații:

PERICOL

Describe un pericol iminent direct. Dacă acest pericol nu este evitat, urmările constau în vătămări mortale sau grave.

AVERTIZARE

Describe o situație potențial periculoasă. Dacă acest pericol nu este evitat, urmările pot consta în vătămări de gravitate extremă.

PRECAUȚIE

Describe o situație cu efecte potențial dăunătoare. Dacă acest pericol nu este evitat, urmările pot consta în vătămări ușoare sau minore.

NOTĂ

Describe un pericol care poate conduce la influențarea negativă a lucrărilor executate sau posibilitatea apariției unor prejudicii materiale asupra echipamentului.

2.3 Indicații pentru cazuri de urgență

În caz de urgență întrerupeți imediat următoarele surse de alimentare:

- Alimentare cu energie electrică
- Alimentarea cu aer comprimat.
- Alimentare agent de răcire.
- Alimentare cu gaz

Alte măsuri sunt prezentate în instrucțiunile de exploatare ale sursei electrice sau în documentațiile altor periferice.

3 Descrierea produsului

AVERTIZARE

Pericole datorate utilizării neconforme

Utilizarea neconformă a aparatului poate constitui pericol pentru persoane, animale sau bunuri.

- Utilizați aparatul exclusiv conform destinației.
- Nu sunt permise transformări sau modificări neautorizate pentru sporirea performanțelor aparatului.
- A se utiliza doar de către personal calificat (în Germania vezi TRBS 1203).

3.1 Date tehnice

Transportul și depozitarea	- 25 °C până la + 55 °C
Umiditatea relativă a aerului	până la 90 % la 20 °C

Tab. 1 Temperatura aerului ambiant

Tipul de tensiune	CC
Polarizarea electrozilor în CC	de regulă pozitivă
Gazul de protecție (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ și amestec de gaz M21
Tipuri de sârmă	Sârme rotunde pentru sudare MIG/MAG
Tensiunea nominală	113 V valoare maximă
Gradul de protecție a racordurilor aparatului (EN 60 529)	IP3X
Dispozitivul de comandă din mână	pentru 42 V și 0,1 până la 1 A

Tab. 2 Datele generale ale pistolletelor (EN 60 974-7)

Tip	Modalitate de răcire	MB EVO PRO		MB EVO		D.A.	Ø sârmă	Debit gaz protecție
		Sarcina		Sarcina				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min
15	Aer	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	Aer	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	Aer	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	Aer	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18

Tab. 3 Datele specifice ale pistolletelor (EN 60 974-7)

Tip	Modalitate de răcire	MB EVO PRO		MB EVO		D.A.	Ø sârmă	Debit gaz protecție
		Sarcina		Sarcina				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min
36	Aer	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	Lichid	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	Lichid	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	Lichid	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	Lichid	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	Lichid	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Tab. 3 Datele specifice ale pistoetelor (EN 60 974-7)

Temperat. tur	max. 40 °C
Debit lichid răcire	min. 1,5 l/min
Presiunea dinamică	min. 2,5 bar / max. 3,5 bar

Tab. 4 Date privind răcirea

Lungimea standard L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Racordul agentului de răcire	Niplu coaxial DN 5
Puterea de răcire a aparatului	min. 800 W
Cablul de comandă	2 fire

Tab. 5 Pachetul de furtunuri

3.2 Semne și simboluri utilizate

În instrucțiunile de exploatare sunt utilizate următoarele simboluri:

Simbol	Descriere
•	Simbol pentru instrucțiuni și enumerări
⇒	Simbolul indică existența altor informații detaliate menite să aducă clarificări
1	Pași în text care trebuie urmați în ordinea prezentării
A	Pași în ilustrație care trebuie urmați în ordinea prezentării

4 Punerea în funcțiune

PERICOL

Pericol de vătămare prin pornirea accidentală

Pe întreaga durată a lucrărilor de întreținere curentă, întreținere generală, montare, respectiv demontare și de reparație se vor avea în vedere următoarele:

- Deconectați sursa de curent.
- Blocați alimentarea cu gaz.
- Blocați alimentarea cu agent de răcire.
- Întrerupeți alimentarea cu aer comprimat.
- Decuplați conexiunile electrice.

PERICOL

Pericol de vătămare și defectare în urma intervenției persoanelor neautorizate

Reparațiile și modificările necompetente realizate asupra produsului pot conduce la vătămări corporale și defecțiuni la nivelul aparatului. Garanția produsului se pierde în urma intervenției unei persoane neautorizate.

- Lucrările de exploatare, de întreținere, de curățare și de reparare pot fi desfășurate numai prin intermediul persoanelor autorizate (în Germania, vezi TRBS 1203).

NOTĂ

- Respectați următoarele indicații
⇒ 3 Descrierea produsului la pagina RO-5

Pistoletele de sudare MIG/MAG se livrează montate. Informații despre schimbarea pieselor consumabile, găsiți în capitolul:

- ⇒ 8.2 la pagina RO-17

4.1 Pregătirea și montarea tubului de ghidare

NOTĂ

- Alegeți tipul de sârmă potrivit pentru lucrarea dumneavoastră și tubul de ghidare aferent pentru sârmă.
- Utilizați exclusiv tuburi de ghidare izolate sau tuburi de ghidare din plastic.
- Tuburile de ghidare sau cele din plastic noi și încă neutilizate trebuie să fie scurtate la lungimea efectivă a pachetului de furtunuri.
- Tub de ghidare = pentru oțel și oțel aliat
- Tuburile de plastic = pentru oțelul aliat cu aluminiu, cupru, nichel

4.1.1 Tubul de ghidare

Îndepliniți pașii conform următoarelor figuri:

- 1 Întindeți pachetul de furtunuri.

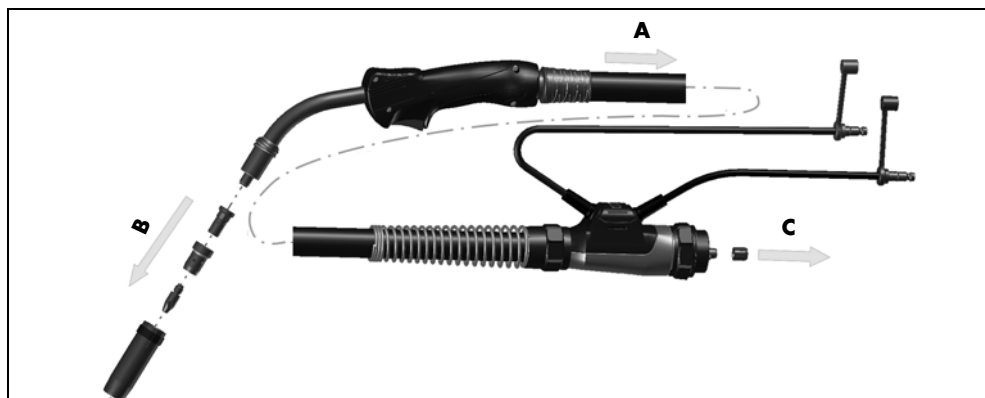


Fig. 1 Aranjați pachetul de furtunuri întins

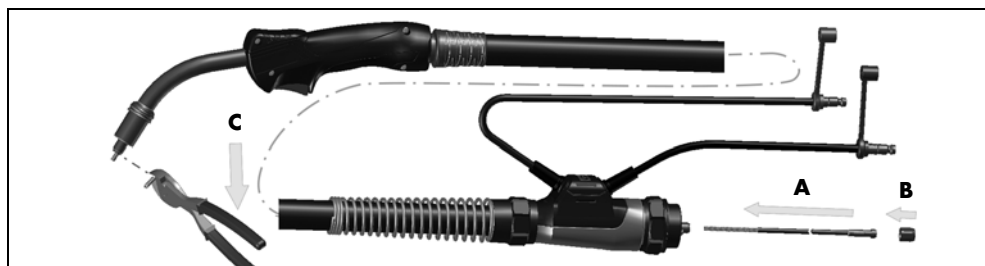


Fig. 2 Scurtarea tubului de ghidare

NOTĂ

- Vă recomandăm să șlefuiți tubul de ghidare, înainte de montaj, la un unghi de 40° și să debavurați.

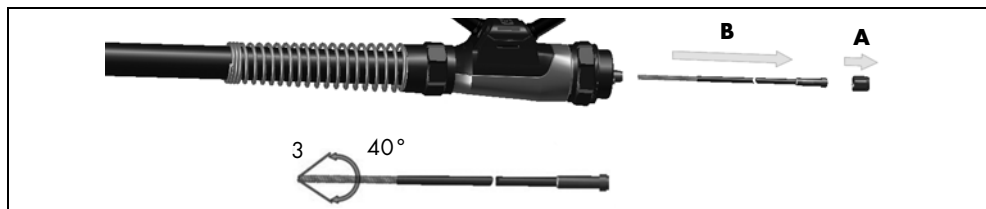


Fig. 3 Îndepărtați și debavurați spirala

NOTĂ

- Strângeți ferm piulița olandeză cu cheie multiplă.

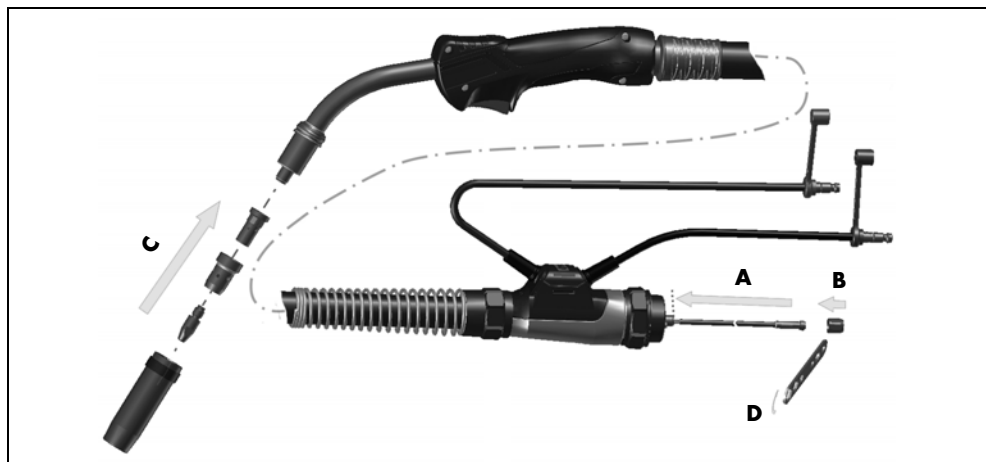


Fig. 4 Echiparea gâtului pistolului

4.1.2 Tuburi de ghidare din plastic

NOTĂ

- În cazul tuburilor de ghidare din plastic cu diametrul exterior 4,00 mm, tubul capilar existent trebuie înlocuit cu unul corespunzător.

Îndepliniți pașii conform următoarelor figuri:



Fig. 5 Îndepărtați piulița olandeză

NOTĂ

- Vă recomandăm ca, înainte de montaj, să ascuțiți tubul de ghidare din plastic cu ascuțitorul **ABICOR BINZEL**, la un unghi de 40°.

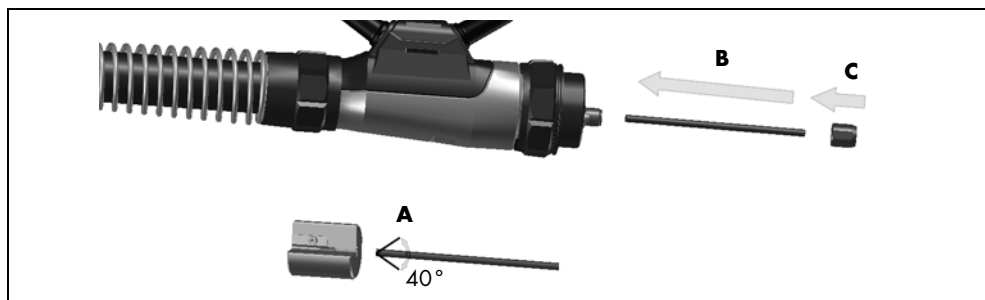


Fig. 6 Ascuțiți tubul de ghidare din plastic

NOTĂ

- Împingeți tubul de ghidare din plastic prin furtunul conducător până simțiți că are contact cu duza de curent.

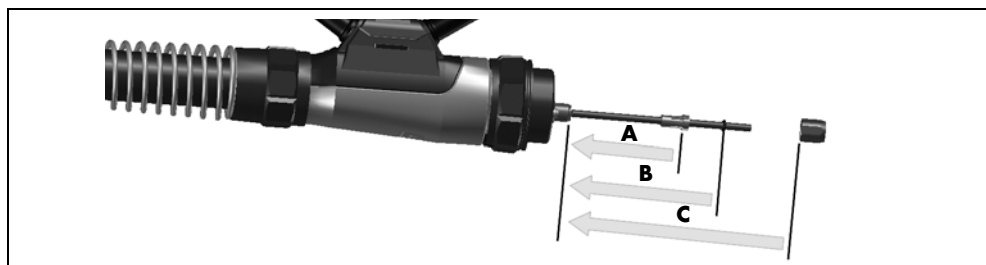


Fig. 7 Asigurați tubul de ghidare din plastic

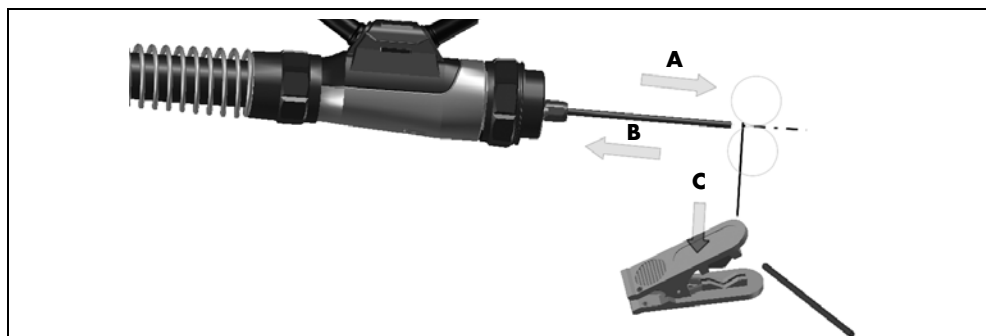


Fig. 8 Scurtați tubul de ghidare din plastic

4.2 Conectarea pistolului la derulator

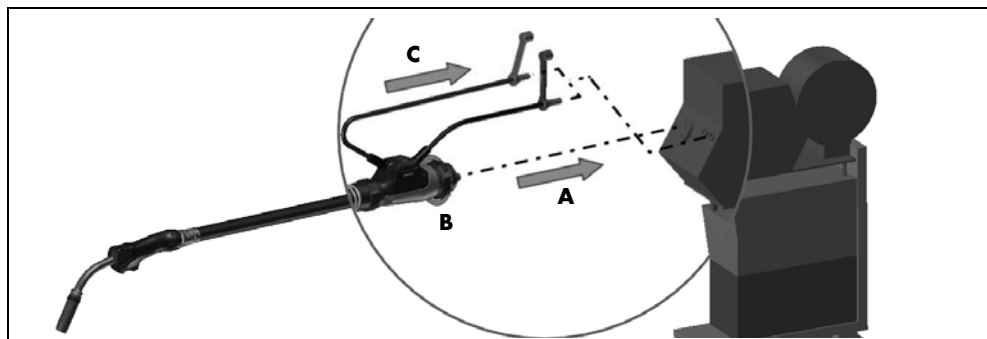


Fig. 9 Conectarea pistolului la derulator

- 1** Montați corespunzător gazul de protecție și fișa conductorului de comandă.

NOTĂ

- Controlați nivelul minim de umplere la aparatul de răcire.
- Aveți în vedere ca turul și returul agentului de răcire să fie instalate corespunzător. Turul agentului de răcire = albastru, returul agentului de răcire = roșu.
- Nu utilizați apă deionizată sau demineralizată ca agent de răcire sau pentru verificările de etanșeitate și ale debitului. Acest lucru poate influența negativ durata de utilizare a pistolului dumneavoastră pentru sudare.
- Pentru pistoalele de debitare răcite cu lichid vă recomandăm utilizarea agentului de răcire **ABICOR BINZEL** din seria BTC.
 - ⇒ În acest sens consultați fișa cu date de siguranță corespunzătoare.
- La fiecare primă punere în funcțiune, respectiv după fiecare schimbare a pachetului de furtunuri, trebuie să aerisiți sistemul de răcire: desfaceți returul agentului de răcire de la aparatul de răcire cu recirculare, țineți-l deasupra recipientului de captare. Astupați deschizătura de la returul agentului de răcire. Prin deschiderea repetată și bruscă eliberați-o din nou, până când agentul de răcire curge continuu și fără bule.

4.3 Reglarea debitului gazului de protecție

NOTĂ

- Tipul și debitul gazului de protecție depinde de procedura de sudare și de geometria duzei de gaz.
- Asigurați-vă că toate punctele de îmbinare ale sistemului de alimentare cu gaz sunt etanșe.
- Pentru a preveni blocajele la alimentarea cu gaz de protecție, deschideți robinetul buteliei, pentru scurt timp, înainte de conectare. Astfel se înlătură orice impuritate.

4.4 Introducerea sârmei pentru sudare

PRECAUȚIE

Pericol de vătămare

Străpungere, respectiv înțepare cu electrodul de sârmă.

- Nu interveniți în zona periculoasă.
- Purtați mănuși de protecție corespunzătoare.

NOTĂ

- La fiecare schimbare a sârmei, aveți grijă ca la capătul de început al sârmei să nu existe bavuri.

- 1 Așezați sârma în derulator conform specificațiilor producătorului derulatorului.
- 2 Acționați butonul pentru avansul sârmei de pe derulator până când sârma iese prin duza de curent.

5 Elementele de operare de pe mâner

NOTĂ

- Deoarece pistoletele pentru sudare MIG/MAG sunt integrate într-un sistem de sudare, trebuie ca în timpul exploatării să acordați atenție instrucțiunilor de exploatare a componentelor de tehnologie a sudurii, de ex., sursei de curent pentru sudură.

Cu pistolul pentru sudare standard este posibil regimul funcțional în 2 timpi al butonului. Alte regimuri funcționale și module de mâner depind de sursa de curent respectivă și trebuie comandate separat.

5.1 Funcția butonului în 2 timpi

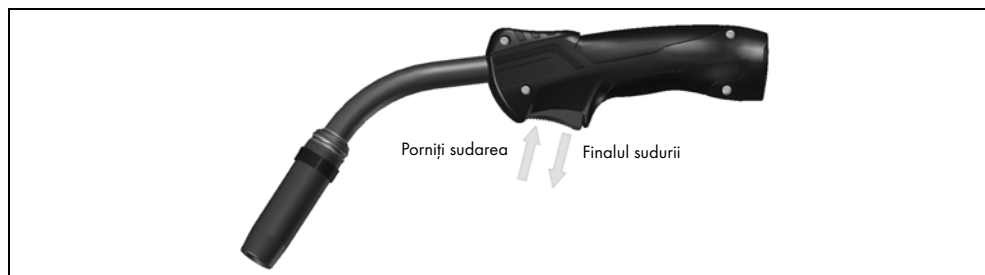


Fig. 10 Funcția butonului în 2 timpi

- 1 Apăsarea și menținerea butonului de la mâner = Start sudare.
- 2 Eliberare buton = Final sudure.

6 Exploatare

- 1 Deschideți butelia de gaz, porniți sursa de curent.
- 2 Reglați parametrii de sudare.
- 3 Porniți sudarea.

7 Scoaterea din funcțiune

NOTĂ

- Pachetele de furtunuri răcite cu lichid devin neetanșe în caz de supraîncălzire. De aceea, lăsați aparatul de răcire să funcționeze în continuare aprox. 5 min. după sudare.

- 1 Finalizați sudarea.
- 2 Așteptați terminarea ciclului de post gaz, după care deconectați sursa de curent.
- 3 Închideți ventilul buteliei cu gaz de protecție.

8 Întreținerea curentă și curățarea

PERICOL

Pericol de vătămare prin pornirea accidentală

Pe întreaga durată a lucrărilor de întreținere curentă, întreținere generală, montare, respectiv demontare și de reparație se vor avea în vedere următoarele:

- Deconectați sursa de curent.
- Blocați alimentarea cu gaz.
- Blocați alimentarea cu agent de răcire.
- Decuplați furtunurile cu agent de răcire tur și retur.
- Blocați alimentarea cu aer comprimat.
- Decuplați conexiunile electrice.

AVERTIZARE

Pericol de provocare a arsurilor

În timpul procesului de sudare, pistoletele se încălzesc foarte tare.

- Lăsați pistolul de sudare să se răcească.
- În funcție, purtați mănuși de protecție corespunzătoare.

NOTĂ

- Intervalele de întreținere curentă indicate reprezintă valori orientative și se referă la o exploatare într-un singur schimb de lucru.
- Lucrările de întreținere și de curățare se fac exclusiv de către personalul calificat (în Germania vezi TRBS 1203).
- Verificați ca furtunurile pentru agentul de răcire, etanșările și racordurile să fie etanșe și faceți înlocuiri în funcție de nevoie.
- Purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție pe parcursul lucrărilor de întreținere curentă și de curățare.

8.1 Schimbarea pieselor consumabile

NOTĂ

- Datele pentru comandă și numerele de identificare ale pieselor de schimb și consumabilele sunt indicate în documentația actuală pentru comenzi sau în lista de piese de schimb. Datele de contact pentru consultanță și comenzi se găsesc pe internet la www.binzel-abicor.com.
- Folosiți pentru montajul/demontajul pieselor cheia multiplă **ABICOR BINZEL** și respectați ordinea corectă.

Schimbați piesele consumabile conform următoarelor figuri:

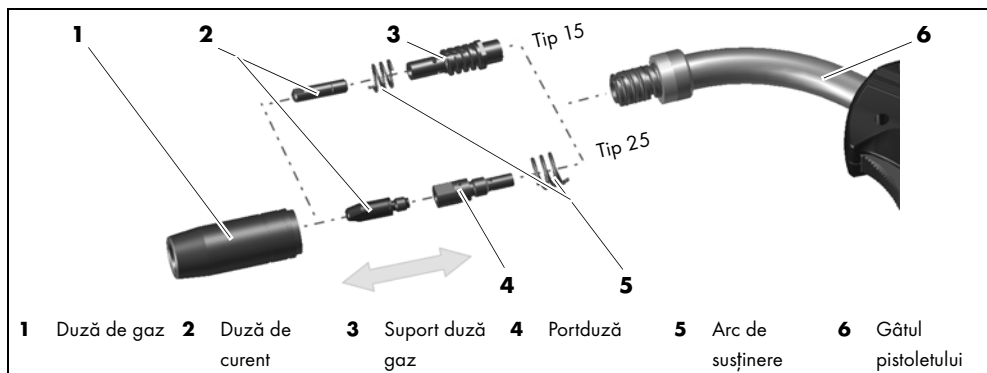


Fig. 11 Tip 15/25

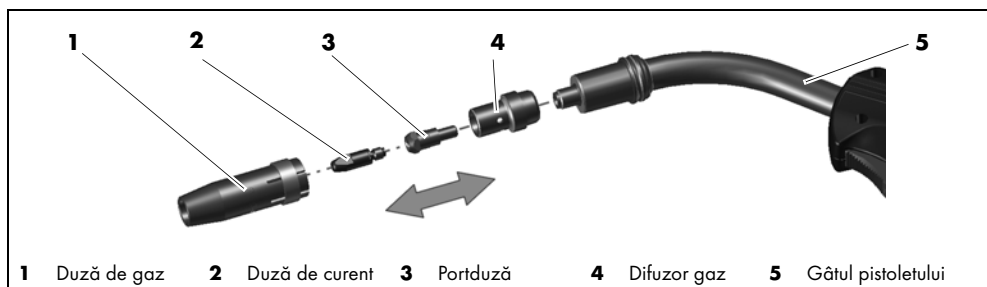


Fig. 12 Tip 24/26/36/240D

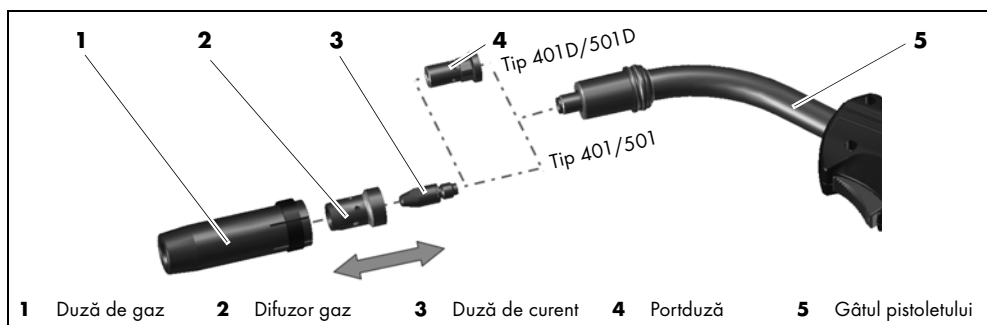


Fig. 13 Tip 401D/501D/401/501

8.2 Curățarea pachetului de furtunuri

AVERTIZARE

Pericol de vătămare

Pericol de vătămare gravă provocat de împrôșcarea cu particule.

- La curățarea prin suflare a tubului de ghidare, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, în special ochelari de protecție.

NOTĂ

- Înlocuiți piesele defecte, deformate sau uzate.

Îndepliniți pașii conform următoarelor figuri:

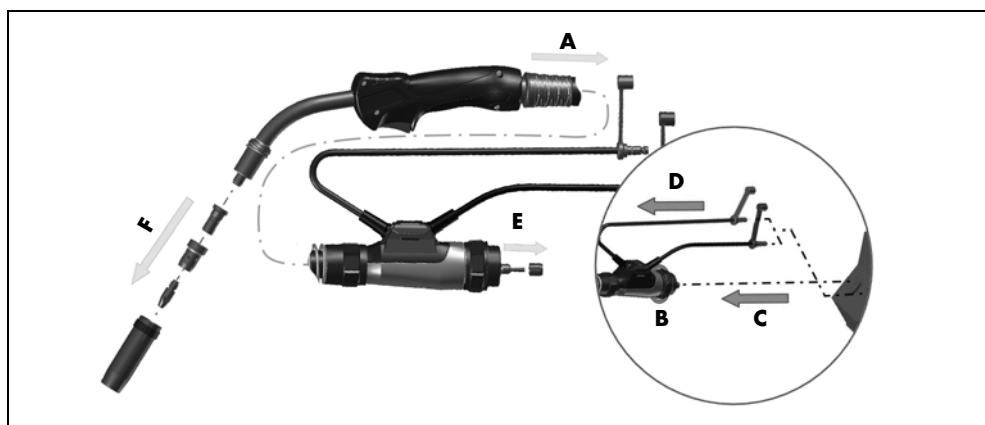


Fig. 14 Echiparea gâtului pistolului

- 1 Decuplați pachetul de furtunuri și așezați-l înlins.
- 2 Suflați cu aer comprimat furtunul de transport pentru sârmă de pe ambele părți.
- 3 Montați toate componentele în ordine inversă.

9 Debarasare

NOTĂ

- Nu debarasați aparatul cu gunoii menajer.
- Când debarasați, respectați dispozițiile, legile, prescripțiile, normele și directivele legale.

HU Az eredeti kezelési útmutató fordítása

© A Gyártó fenntartja a jogot, hogy bármikor, mindenféle előzetes értesítés nélkül, jelen Kezelési Útmutatón változtatásokat hajtson végre, amennyiben nyomdai hiba, esetlegesen a tartalmazott információk pontatlansága vagy a gyártmány fejlesztése miatti változások ezeket szükségessé teszik. Ezek a változtatások a Kezelési Útmutató újabb kiadásában lesznek figyelembe véve.

A kézikönyvben említett minden márkanév és védjegy tulajdonosaik/gyártóik tulajdonát képezi.

Termékeinkre vonatkozó aktuális dokumentumainkat, illetve az **ABICOR BINZEL** adott országbeli képviselőjének vagy partnerének elérhetőségeit megtalálhatja honlapunkon:

www.binzel-abicor.com

1	Leírás	HU-3	5	Kezelőelemek a markolaton	HU-12
1.1	Jelölés	HU-3	5.1	A nyomógomb kétütemű üzemmódja	HU-12
2	Biztonság	HU-3	6	Üzemeltetés	HU-12
2.1	Rendeltetészerű használat	HU-3	7	Üzemen kívül helyezés	HU-12
2.2	A figyelmeztetési utasítások osztályozása	HU-3	8	Karbantartás és tisztítás	HU-13
2.3	Vészhelyzetre vonatkozó utasítások	HU-4	8.1	Kopó alkatrészecskék cseréje	HU-13
3	Termékleírás	HU-4	8.2	A kábelköteg tisztítása	HU-15
3.1	Műszaki adatok	HU-4	9	Selejtezés	HU-15
3.2	Alkalmazott jelölések és jelek	HU-6			
4	Üzembe helyezés	HU-6			
4.1	Huzalvezetés előkészítése és szerelése	HU-7			
4.1.1	Vezetőspirál	HU-7			
4.1.2	Műanyag huzalvezető cső	HU-8			
4.2	A kábelköteg csatlakoztatása	HU-10			
4.3	Védőgáz-mennyiség beállítása	HU-11			
4.4	Huzal befűzése	HU-11			

1 Leírás

A kézi ProduktName hegesztőpisztolyok az alacsonyan ill. magasan ötvözött anyagok biztonságos hegesztéséhez kerülnek alkalmazásra. A hegesztőpisztolyok a kopó-, fogyóalkatrészekkel felszerelt pisztolynyakból, a markolatból és a központi csatlakozóval ellátott munkakábelből állnak. A ProduktName hegesztőpisztolyok megfelelnek az EN 60 974-7 előírásnak. Önállóan nem képeznek funkcióképes készüléket. Ívhegesztés kizárólag a hegesztőpisztoly és egy megfelelő hegesztő áramforrás összekapcsolásával lehetséges.

A jelen használati utasítás kizárólag az MB EVO PRO/MB EVO MIG/MAG kézi hegesztőpisztolyra vonatkozik. A MIG/MAG kézi hegesztőpisztolyt csak eredeti **ABICOR BINZEL** alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

A következő ábrák az MB EVO PRO 501 D típusú hegesztőpisztolyt ábrázolják.

1.1 Jelölés

A termék teljesíti az adott piacokon a forgalomba hozatalra vonatkozó aktuális követelményeket. Amennyiben ehhez egy termékjelölés szükséges, úgy az a terméken megtalálható.

2 Biztonság

Vegye figyelembe a mellékelt Biztonsági előírások dokumentumot.

2.1 Rendeltetészerű használat

- A jelen útmutatóban leírt berendezés kizárólag az útmutatóban szereplő célokra, az abban foglalt módon használható. Tartsa be az üzemeltetési, karbantartási és fenntartási feltételeket.
- A fent leírtaktól eltérő alkalmazás nem rendeltetészerűnek minősül.
- A teljesítmény növelése céljából végrehajtott önhatalmú átépítések vagy változtatások nem engedélyezettek.

2.2 A figyelmeztetési utasítások osztályozása

A használati útmutatóban alkalmazott figyelmeztetési utasítások négy különböző szintre vannak osztva, és a potenciálisan veszélyes munkalépések előtt kerülnek megadásra. Csökkenő fontossági sorrendben a következő a jelentésük:

VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. Bekövetkezésének halál vagy életveszélyes sérülés lehet a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyes helyzetet jelez. Bekövetkezésének súlyos sérülés lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT

Lehetséges, kárt okozó helyzetet jelez. Bekövetkezésének könnyű vagy csekély sérülés lehet a következménye.

ÉRTESÍTÉS

Olyan veszélyt jelez, amely befolyásolhatja a munka eredményét, vagy a berendezésben anyagi kárt okozhat.

2.3 Vészhelyzetre vonatkozó utasítások

Vészhelyzet esetén azonnal szakítsa meg a következő csatlakozásokat:

- Áram
- Sűrített levegő csatlakozást
- Hűtőfolyadék csatlakozását
- Gázellátás

A további intézkedésekről az áramforrás használati útmutatójában vagy a többi perifériakészülék dokumentációjában olvashat.

3 Termékleírás**▲ FIGYELMEZTETÉS****Nem rendeltetésszerű használatból eredő veszélyek**

Nem rendeltetésszerű használat esetén a berendezés veszélyt jelenthet személyekre, állatokra és tárgyakra.

- A berendezést kizárólag a rendeltetésének megfelelően üzemeltesse.
- A berendezésnek a teljesítmény növelését célzó önhatalmú átépítése vagy módosítása tilos.
- A berendezést kizárólag megfelelő képesítéssel rendelkező személy (Németországban lásd TRBS 1203) üzemeltetheti.

3.1 Műszaki adatok

Szállítás és tárolás	-25 °C és 55 °C között
Relatív páratartalom	max. 90% 20 °C esetén

1. táblázat A környezeti levegő hőmérséklete

Feszültségtípus	DC (egyenáram)
Az elektródák polaritása egyenáram esetén	általában pozitív
Védőgáz (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ és M21 gázkeverék
Huzaltípusok	szokványos, kör keresztmetszetű
Feszültségmértékezés	113 V csúcserték
A gépoldali csatlakozások védelmi típusa (EN 60 529)	IP3X
Vezérlőberendezés a markolatban	42 V feszültséghez és 0,1 - 1 A áramerősséghez

2. táblázat Általános hegesztőpisztoly adatok (EN 60 974-7)

Típus	Hűtési mód	MB EVO PRO		MB EVO		Bekapcsolási időtartam	Huzal- ∅	Védőgáz- átfolyás
		Terhelhetőség		Terhelhetőség				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/perc
15	levegő	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	levegő	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	levegő	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	levegő	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	levegő	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	folyadék	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	folyadék	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	folyadék	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	folyadék	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	folyadék	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

3. táblázat Termékspecifikus hegesztőpisztoly-adatok (EN 60 974-7)

Előremenő hőm.	max. 40 °C
Átfolyás	min. 1,5 l/perc
Átfolyási nyomás	min. 2,5 bar / max. 3,5 bar

4. táblázat Hűtési adatok

Standardhossz L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Hűtőfolyadék csatlakozás	NÁ 5 mm csatlakozó

5. táblázat Kábelköteg

Hűtőkészülék teljesítmény	min. 800 W
Vezérlővezeték	kéterű

5. táblázat Kábelköteg

3.2 Alkalmazott jelölések és jelek

A használati útmutatóban a következő jelölések és jelek találhatóak:

Jel	Leírás
•	Felsorolásjel kezelési utasításokhoz és felsorolásokhoz
⇒	Részletező, kiegészítő vagy további információkra mutató hivatkozási jel
1	A megadott sorrendben végrehajtható műveleti lépés(ek)
A	A megadott sorrendben végrehajtható műveleti lépés(ek), ábrán

4 Üzembe helyezés

VESZÉLY

Balesetveszély véletlen indítás következtében

A karbantartási, fenntartási, össze- és szétszerelési, illetve javítási munkálatok során mindig tartsa be a következőket:

- Kapcsolja ki az áramforrást.
- Zárja el a gázellátást.
- Zárja el a hűtőfolyadék csatlakozását.
- Zárja le a sűrített levegő csatlakozását.
- Bontsa az összes elektromos csatlakozást.

VESZÉLY

Illetéktelen személyek beavatkozása általi sérülésveszély és készülékkárosodás

Súlyos sérüléshez és jelentős készülékkárosodáshoz vezethet, ha a terméken szakszerűtlen javításokat vagy módosításokat hajtanak végre. A termékgarancia megszűnik, ha illetéktelen személyek végeznek beavatkozást a terméken.

- Az üzemeltetési, karbantartási, tisztítási és javítási munkákat csak megfelelő képesítéssel rendelkező (Németországban lásd TRBS 1203) személyek végezhetik el.

ÉRTESÍTÉS

- Tartsa be a következőket:
 - ⇒ 3 Termékleírás a HU-4 oldalon

A MIG/MAG kézi hegesztőpisztolyok felszerelten kerülnek szállításra. A kopó alkatrészek cseréjére vonatkozó adatok a következő fejezetben találhatóak:

⇒ 8.2 a HU-15 oldalon

4.1 Huzalvezetés előkészítése és szerelése

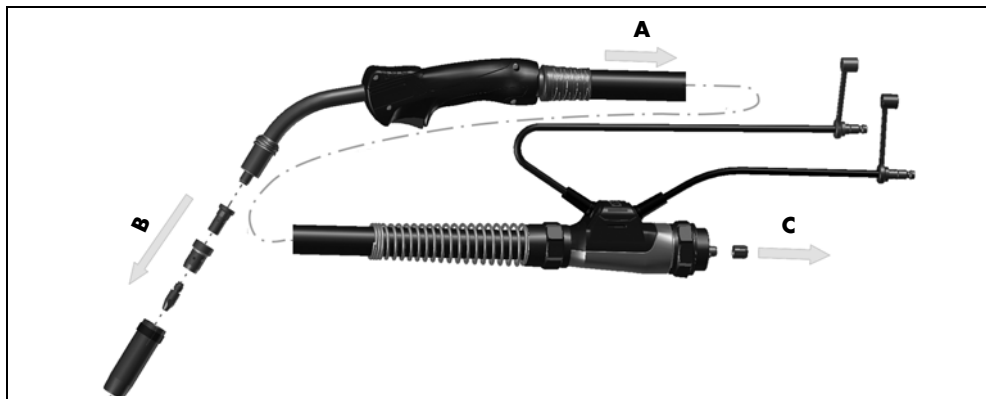
ÉRTESÍTÉS

- Válassza ki a helyes huzaltípust és a hozzá tartozó huzalvezetést.
- Kizárólag szigetelt vezetősírálokat vagy műanyag huzalvezető csöveket használjon.
- Az új, még használatlan vezetősírálokat vagy műanyag huzalvezető csöveket a tényleges kábelköteg hossza kell rövidíteni.
- Vezetősírálok = acél és nemesacél esetén
- Műanyag huzalvezető csövek = alumínium, réz, nikkel, nemesacél esetén

4.1.1 Vezetősírál

A következő ábrák alapján végezze el a műveleteket:

- 1 Fektesse le kinyújtva a kábelköteget.



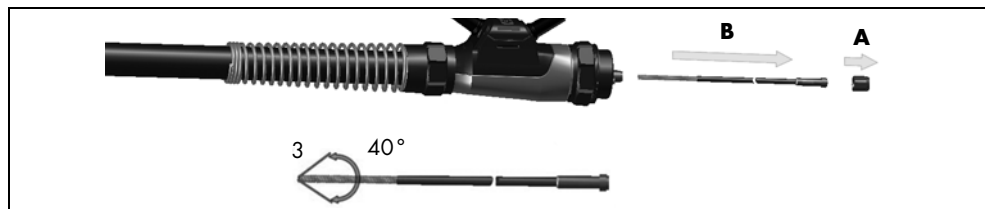
1. ábra A kábelköteg lefektetése kinyújtva



2. ábra A vezetősírál lerövidítése

ÉRTESÍTÉS

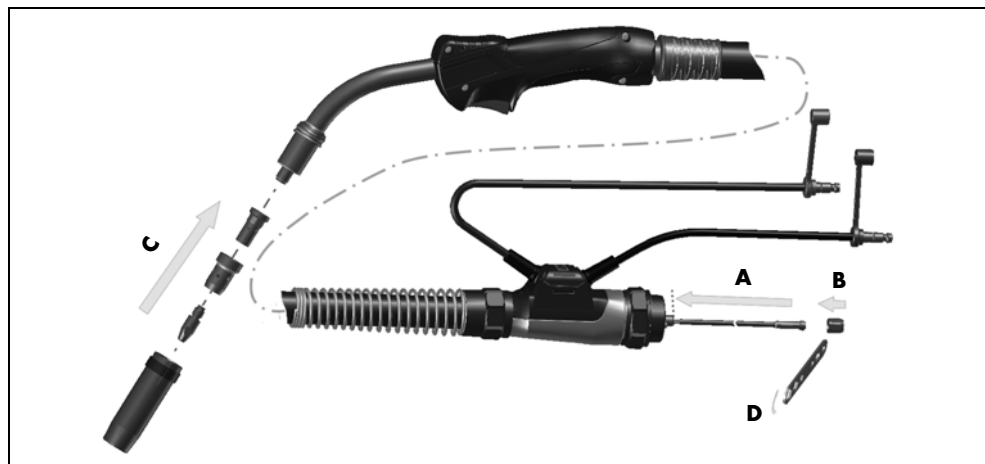
- Beszerelés előtt ajánlatos a vezetősírált 40°-os szögben lecsiszolni és a vágási felületet sorjátlanítani.



3. ábra A vezetősírált kivétele és sorjátlanítása

ÉRTESÍTÉS

- Csavarja be és húzza meg a hollandiányát a többfunkciós kulccsal.



4. ábra A pisztoly nyak felszerelése

4.1.2 Műanyag huzalvezető cső

ÉRTESÍTÉS

- A 4,00 mm külső átmérőjű műanyag huzalvezető csőveknél a kapilláris csövet a köztes csatlakozóban egy vezetősíróval kell helyettesíteni.

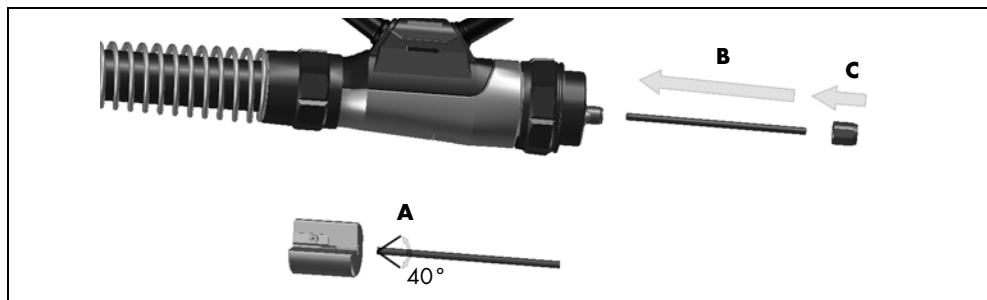
A következő ábrák alapján végezze el a műveleteket:



5. ábra A hollandiánya eltávolítása

ÉRTESÍTÉS

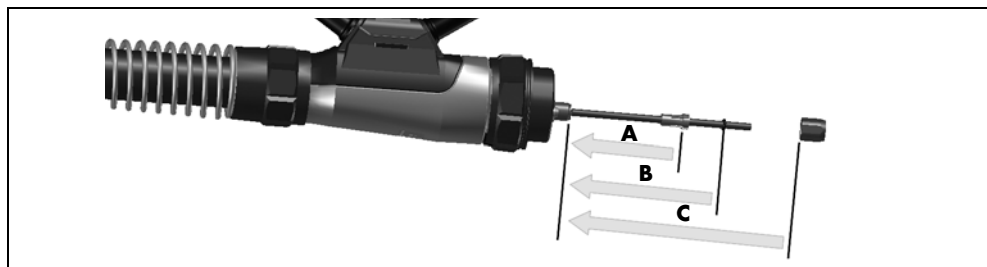
- Beszerelés előtt ajánlatos a műanyag huzalvezető csövet az **ABICOR BINZEL** hegyezővel 40°-os szögben kihegyezni.



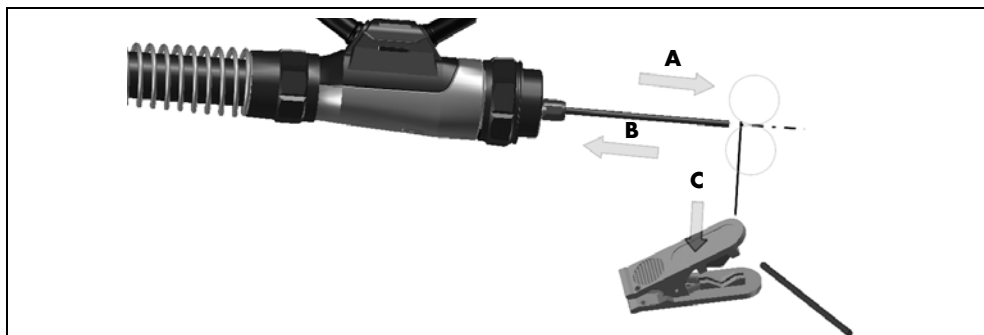
6. ábra A műanyag huzalvezető cső kihegyezése

ÉRTESÍTÉS

- Tolja be érezhető ütközésig a műanyag huzalvezető csövet a huzalvezető tömlőn keresztül az áramátadóba.

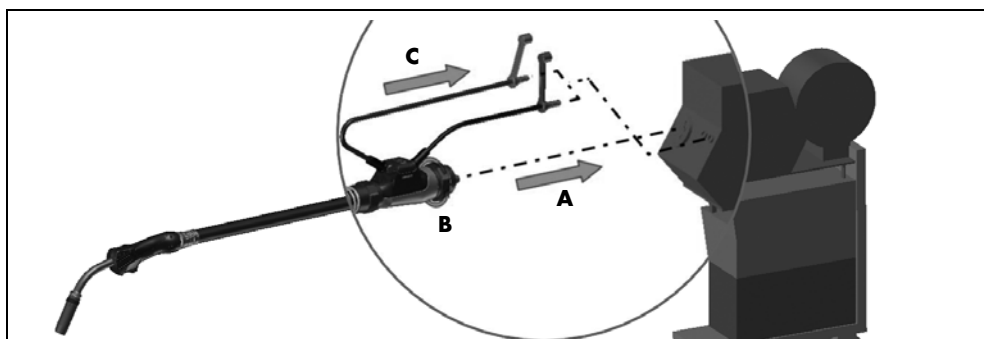


7. ábra A műanyag huzalvezető cső rögzítése



8. ábra A műanyag huzalvezető cső lerövidítése

4.2 A kábelköteg csatlakoztatása



9. ábra A kábelköteg csatlakoztatása

- 1 Szerelje be szakszerűen a védőgáz-, és a vezérlés csatlakozót.

ÉRTESÍTÉS

- Ellenőrizze a hűtőkészüléken a minimális betöltési mennyiséget.
- Ügyeljen arra, hogy a hűtőfolyadék előre- és visszafolyás rendeltetésszerűen legyen telepítve. Hűtőfolyadék előremenet = kék, hűtőfolyadék visszavezetés = piros.
- Ne használjon ionizálatlan vagy ásványmentes vizet hűtőfolyadékként vagy tömítettség- és átfolyás ellenőrzésekhez. Ez befolyásolhatja a hegesztőpisztolya élettartamát.
- Folyadékű hűtőfolyadékokhoz BTC sorozatú **ABICOR BINZEL** hűtőfolyadék használatát ajánljuk.
⇒ Vegye figyelembe a termék biztonsági adatlapját.
- Minden első üzembe helyezés esetén, ill. minden kábelkötegcseré esetén légteleníteni kell a hűtőrendszert: A hűtőfolyadék visszatérő ágat válassza le a keringtető hűtőkészülékről, és tartsa egy felfogó tartály fölé. Zárja le a hűtőfolyadék visszatérő ág nyílását. Többször szabadítsa fel hirtelen a nyílást, míg a hűtőfolyadék állandóan és buborékmentesen folyik.

4.3 Védőgáz-mennyiség beállítása**ÉRTESÍTÉS**

- Az alkalmazandó védőgáz fajtája és mennyisége a hegesztési feladattól és a gázterelő geometriájától függ.
- Minden védőgáz-csatlakozást tegyen gáztömítetté.
- A védőgáz-ellátó rendszer szennyeződések általi eldugulásának megelőzése érdekében, csatlakoztatás előtt rövid időre nyissa ki a gázpalack szelepét. Ezáltal az esetleges szennyeződések kifúvatásra kerülnek.

4.4 Huzal befűzése**⚠ VIGYÁZAT****Sérülésveszély**

A huzalelektroda átszúródása, ill. beszúródása miatt.

- Ne nyúljon a veszélyes tartományba.
- Viseljen megfelelő védőkesztyűt.

ÉRTESÍTÉS

- Minden huzalcserénél ügyeljen a sorjamentes és egyenes huzalkezdetre.

- 1 Helyezze a huzalt a gyártó utasításai szerint a huzaladagoló készülékbe.
- 2 Nyomja meg a huzaladagoló készüléken az „Árammentes huzaladagolás” nyomógombot, amíg a huzal az áramtadóából kijön.

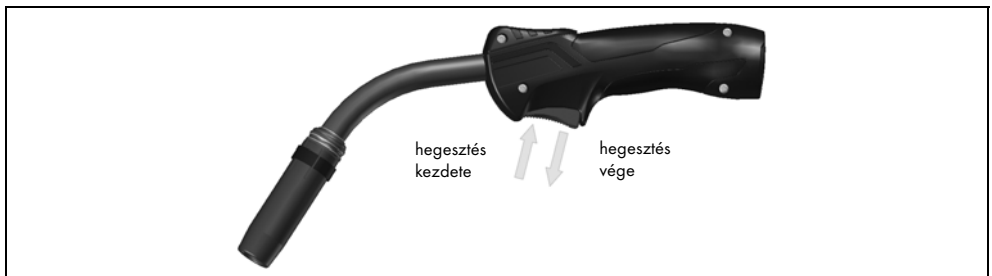
5 Kezelőelemek a markolaton

ÉRTESÍTÉS

- Vegye figyelembe a hegesztéstechnikai komponensek, mint pl. áramforrás, hegesztőpisztoly-rendszer, hűtőaggregátor stb. üzemeltetési utasításait is.

A standard hegesztőpisztollyal a nyomógomb kétütemű üzemmódban használható. Egyéb üzemmódok és markolatmodulok az adott áramforrástól függenek, és külön kell megrendelni azokat.

5.1 A nyomógomb kétütemű üzemmódja



10. ábra A nyomógomb kétütemű üzemmódja

- 1 A markolaton található nyomógombot nyomja le és tartsa lenyomva = hegesztés kezdete.
- 2 Engedje el a nyomógombot = hegesztés vége.

6 Üzemeltetés

- 1 Nyissa ki a védőgázpalack szelepét, kapcsolja be az áramforrást.
- 2 Állítsa be a hegesztési paramétereket.
- 3 Hegesztés kezdete.

7 Üzemen kívül helyezés

ÉRTESÍTÉS

- A folyadékűtéses kábelkötegek túlmelegedés esetén tömítetlenné válnak. Ezért hagyja a hűtőberendezést a hegesztés után még kb. 5 percig működni.

- 1 Hegesztés vége.
- 2 Várja ki a védőgáz-utánáramlási időt, és kapcsolja ki az áramforrást.
- 3 Zárja a védőgázpalack szelepét.

8 Karbantartás és tisztítás

VESZÉLY

Balesetveszély véletlen indítás következtében

A karbantartási, fenntartási, össze- és szétszerelési, illetve javítási munkálatok során mindig tartsa be a következőket:

- Kapcsolja ki az áramforrást.
- Zárja el a gázellátást.
- Zárja el a hűtőfolyadék csatlakozását.
- Válassza le a hűtőfolyadék előre- és visszatérő ágát.
- Zárja le a sűrített levegő csatlakozást.
- Bontsa az összes elektromos csatlakozást.

FIGYELMEZTETÉS

Égésveszély

A hegesztőpisztoly a hegesztés során nagyon felforrósodik.

- Hagyja a hegesztőpisztolyt lehűlni.
- Szükség esetén viseljen megfelelő védőkesztyűt.

ÉRTESÍTÉS

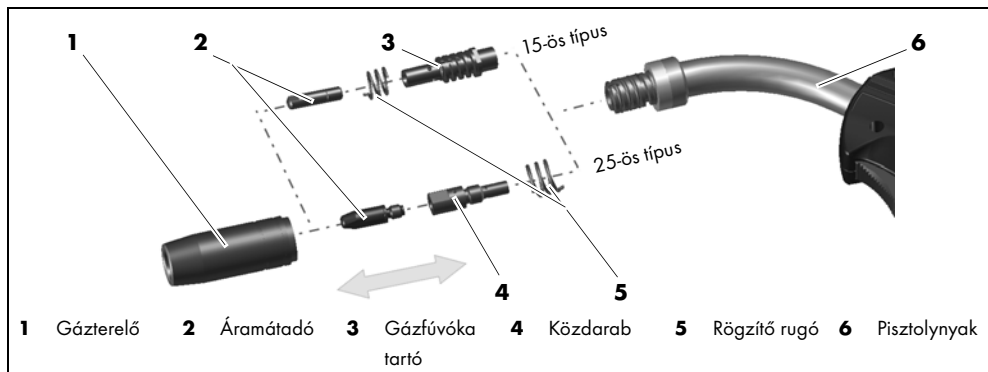
- A karbantartási és tisztítási munkákat csak megfelelő képzéssel rendelkező (Németországban lásd TRBS 1203) személyek végezhetik el.
- Ellenőrizze a hűtőfolyadék-tömlők, tömítések és csatlakozások épségét és tömítettségét, szükség esetén cserélje ki ezeket.
- A karbantartási- és tisztítási munkák során mindig viseljen védőfelszerelést.

8.1 Kopó alkatrészek cseréje

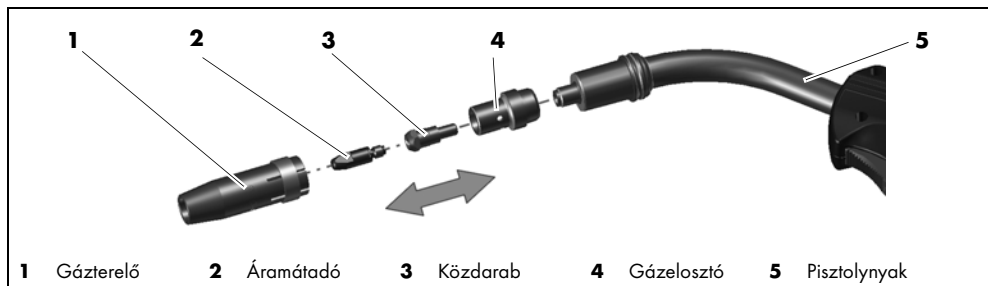
ÉRTESÍTÉS

- A megrendelési adatok és a felszerelési és kopó alkatrészek azonosító számai az aktuális megrendelési dokumentumban vagy a mellékelt alkatrészlistában található. Internetes elérhetőség tanácsadáshoz és rendeléshez itt: www.binzel-abicor.com.
- A kopó alkatrészek fel- és leszereléséhez az **ABICOR BINZEL** többfunkciós kulcsot használja, és figyeljen a helyes hozzárendelésre.

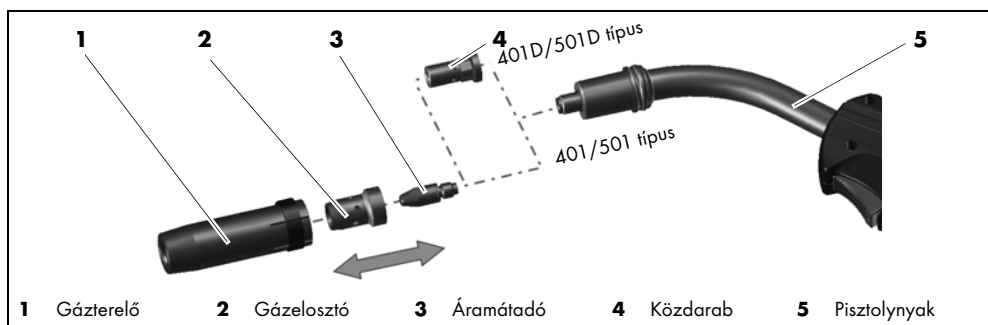
A következő ábrák alapján cserélje ki a kopó alkatrészeket:



11. ábra 15/25 típus



12. ábra 24/26/36/240D típus



13. ábra 401D/501D/401/501 típus

8.2 A kábelköteg tisztítása

▲ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

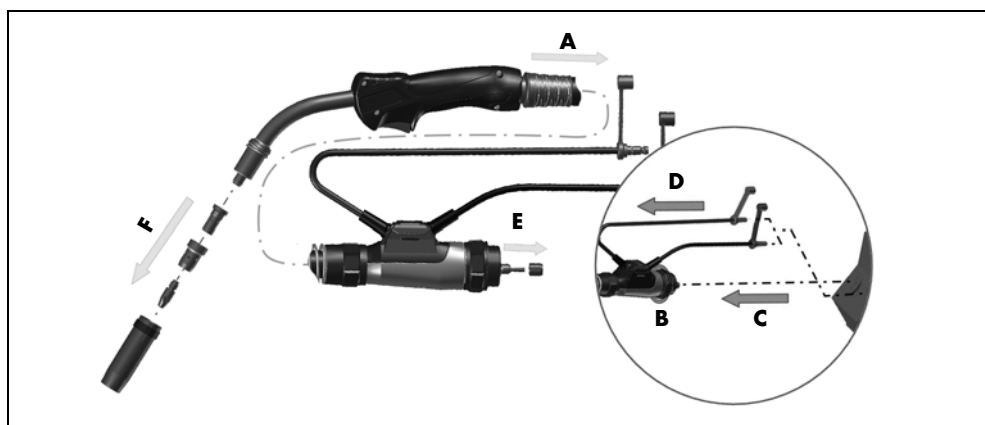
Levegőben repülő részek okozta súlyos sérülés.

- A huzalvezetés kifújásakor viseljen megfelelő védőruházatot, különösképpen védőszemüveget.

ÉRTESÍTÉS

- Cserélje ki a sérült, eldeformálódott vagy kopott alkatrészeket.

A következő ábrák alapján végezze el a műveleteket:



14. ábra A pisztoly nyak felszerelése

- 1 Lazítsa meg a kábelköteget, és fektesse le kinyújtva.
- 2 A huzalvezető tömlőt mindkét oldalról fújja ki sűrített levegővel.
- 3 Az összes alkatrészt fordított sorrendben szerelje össze.

9 Selejtezés

ÉRTESÍTÉS

- Ne dobja ki a berendezést a háztartási hulladékkal.
- A leselejtezésre vonatkozóan vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket, törvényeket, előírásokat, normákat és irányelveket.



Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co.KG
Postfach 10 01 53 • D-35331 Giessen
Tel.: ++49 (0) 64 08 / 59-0
Fax: ++49 (0) 64 08 / 59-191
Email: info@binzel-abicor.com

www.binzel-abicor.com